

Ottmar Ette,
Gesine Müller (eds.)

Paisajes vitales

Conflictos, catástrofes y convivencias
en Centroamérica y el Caribe.
Un simposio transareal

Potsdamer inter- und transkulturelle Texte



Herausgegeben von / Editados por
Ottmar Ette, Werner Mackenbach, Gesine Müller

„Potsdamer inter- und transkulturelle Texte“ (POINTE),
Band 10

Mit freundlicher Unterstützung von / Con la ayuda de

DFG Deutsche
Forschungsgemeinschaft



POINTS Potsdam
International Network
for TransArea Studies

Ottmar Ette, Gesine Müller (eds.)

Paisajes vitales

Conflictos, catástrofes y convivencias
en Centroamérica y el Caribe.
Un simposio transareal

edition tranvía · Verlag Walter Frey
Berlin 2014

Bibliografische Information der Deutschen Bibliothek
Die Deutsche Bibliothek verzeichnet diese Publikation in der
Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische
Daten sind im Internet über <http://dnb.d-nb.de> abrufbar.

Copyright:
edition tranvía – Verlag Walter Frey

Umschlaggestaltung: Tobias Kraft
Druck: Rosch-Buch, Scheßlitz
ISBN 978-3-938944-85-1
Berlin 2014

edition tranvía · Postfach 150455 · 10666 Berlin
E-mail: Tranvia@t-online.de · Internet: www.tranvia.de

Impreso en papel resistente al envejecimiento y libre de substancia ácida.

Índice

Introducción	7
<i>Ottmar Ette</i> Paisajes vitales en mundos transarchipiélicos	13
CONFLICTOS	
<i>Gesine Müller</i> Paisajes coloniales en el Caribe en el siglo XIX: transferencias culturales en las literaturas francófonas e hispanófonas	53
<i>Philipp Krämer</i> Convivência, paisagens (a)vitais e conflito linguístico: a crioulização nas Bahamas e em Reunião	77
<i>Anabelle Contreras Castro</i> Panamarama: Viejas y nuevas rutas para crear y narrar la identidad nacional	93
CATÁSTROFES	
<i>Tobias Kraft</i> Alexander von Humboldt y la esclavitud. Impresiones circuncaribeñas y catástrofes de vecindad	113
<i>Héctor M. Leyva</i> Un puente para los humillados de la tierra: odio e indignación en la poesía de Roberto Sosa	125
<i>Anne Kraume</i> Paisajes del destierro. Fray Servando Teresa de Mier y Reinaldo Arenas	151

CONVIVENCIAS

Ottmar Ette

En busca de la convivencia perdida. Visiones de una dictadura caribeña en *La Fiesta del Chivo*, de Mario Vargas Llosa 163

Albino Chacón

Modelos de autoridad y nuevas formas de representación en la literatura centroamericana 181

Sergio Ugalde Quintana

Literatura, pintura, universidad y nación: Lezama en sus inicios 193

Sobre los autores 215

Introducción

América Central y el universo insular del Caribe constituyen un espacio de movimientos interdependientes y disparatados, un paisaje abierto dentro del cual se desarrollan varios procesos de circulación. Es un espacio de movimientos, que durante el siglo XIX se extiende en el tiempo desde la más temprana separación de las metrópolis, en el caso de Haití, hasta la relación de pertenencia duradera a la Madre Patria (francesa) de las islas de Guadalupe y Martinica. En otras palabras, es un espacio (de) tiempo marcado por conmociones que van desde la revolución social, la abolición de la esclavitud y la emancipación de las clases bajas negras (en Haití) hasta la abolición tardía de la esclavitud en Cuba (1880/1886). Ahora bien, lo que para el siglo XIX parecía una región aislada en sus conflictos propios, ha empezado a ser percibida de una manera diferente en el transcurso de los siglos siguientes. Durante el siglo XX y comienzos del nuevo siglo XXI, se ha hecho manifiesto, cada vez con más intensidad, que ese conmocionado paisaje no es hermético, sino siempre dinámico y abierto hacia el mundo entero¹ (ver Müller, *Verlag*).

El presente volumen parte del entendimiento que los territorios del Caribe y de América Central conforman una región común: desde una perspectiva caribeña, se incluyen también necesariamente las regiones circun-caribeñas y desde la mirada inversa, desde la perspectiva de América Central, es preciso considerar en nuestras reflexiones las relaciones con las islas del Caribe.

Bajo el término de *Gran Caribe* se entienden las fachadas costeras tropicales y subtropicales del Atlántico, desde Charleston hasta Río, es decir, las costas y desembocaduras de ríos de Brasil (hasta Bahía y Río), de Venezuela, de Nueva Granada y Colombia, de Florida y Louisiana (y en la medida en que atañe a los estudios sobre la esclavitud, también las costas de las dos Carolinas y de Virginia), así como las grandes Antillas, como Cuba, Saint-Domingue/Haití/Santo Domingo, Puerto Rico y la multiplicidad de islas de las Bahamas, y también las Antillas Menores y otros archipiélagos del Caribe; igualmente, hemos incluido las costas caribeñas de América Central y de México, así como las costas del Pacífico de Colombia y Ecua-

¹ Para discusiones actuales sobre la apertura hacia el mundo entero del espacio de movimientos latinoamericano en general y la función que cumple la literatura en estos procesos, ver los artículos compilados por Müller, *Verlag*.